

Nepali transcript:

अंतरवार्ताकर्ता: दिदी तपाईंको नाम के हो?

रोजी: रोजी।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि तपाईंको उमेर?

रोजी: तेइस।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि यस्तो carpet बनाइराख्नु भएको कति भयो?

रोजी: पाँच वर्ष।

अंतरवार्ताकर्ता: पाँच वर्ष भइसक्यो?

रोजी: हो।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि कसरी सुरु गर्नु भएको? कसरी यो पेशातिर लग्नु भएको?

रोजी: यो पेशातिर?

अंतरवार्ताकर्ता: हजुर।

रोजी: काम नभएर।

अंतरवार्ताकर्ता: काम नभएर? अनि यहाँ कसरी आफै खोज्दै आउनु भएको कि ?

रोजी: खोज्दै।

अंतरवार्ताकर्ता: खोज्दै आउनुभएको? अनि यहाँ आएर आफै सिक्नुभएको कि कसैले
सिकाइदिनु भएको?

रोजी: साथीहरुले।

अंतरवार्ताकर्ता: साथीहरूले सिकाइदिएको?अनि कति को गाहो लाग्थ्यो पहिले सुरु-सुरु? जब सुरु गर्दा तपाईंको अनुभव कस्तो थियो?

रोजी: गरोह त त्यति गाहो भएन।

अंतरवार्ताकर्ता: ठीकै गाहो? अब अहिले चाहिँ?

रोजी: अहिले त जानिसक्यो, के गार्हो?

अंतरवार्ताकर्ता: मनपर्छ कि?

रोजी: ठीकै छ।

अंतरवार्ताकर्ता: ठीकै छ? अनि तपाईंको आफ्नो परिवार छ दिदी?

रोजी: छ।

अंतरवार्ताकर्ता: बच्चाहरु पनि छ?

रोजी: छ।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि तपाईं बिहान कति बजे देखि कति बजेसम्म काम गर्नु हुन्छ?

रोजी: म दस बजेदेखि।

अंतरवार्ताकर्ता: अँ, अनि कसरी बनाउँछ carpet पहिला देखि अंखिरसम्म भनिदिनुन कसरी बनाउँछ भनेर?

रोजी: पहिला तान लाउने, अनि मिलाएर बुन्न थाल्ने। Firstदेखि त...

अंतरवार्ताकर्ता: अनि कसरी धागो फेरि-फेरि अनि बुन्ने?कसरी बुन्छ त्यो चाहिँ?

रोजी: रंग अनुसार, नक्सा अनुसार बुन्ने।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि design हरु चाहिँ कसले छान्छ नि?

रोजी: Master ले।

अंतरवार्ताकर्ता: ए! Masterले छान्न हुन्छ? अनि master ले जो गर भन्छ, तपाईंहरू त्यहि गर्नु हुन्छ?

रोजी: Masterले जे भन्यो त्यहि।

अंतरवार्ताकर्ता: ए हुन्छ हस्, धन्यवाद।

English translation:

Interviewer: *Didi*¹, what is your name?

Roji: Roji.

Interviewer: What is your age?

Roji: Twenty-three.

Interviewer: How long has it been since you started making these carpets?

Roji: Five years.

Interviewer: It has been five years?

Roji: Yes.

Interviewer: How did you start this? How did you get into this profession?

Roji: In this profession?

Interviewer: Yes.

Roji: I didn't have any other work.

Interviewer: Because you didn't have work? Did you come here by looking for this place yourself?

¹'दिदी/*Didi*' directly translates to 'elder sister.' In Nepal, people address each other as brother and sister when interacting with strangers to respect the age difference. The male equivalent would be 'दाइ/*Dai*' 'for elder brother. For younger brother and sister, 'भाइ/*Bhai*' and 'बहिनी/*Bahini*' are used. It is similar to using 'Sir' or 'Ma'am' in Western countries.

Roji: I came here looking for it.

Interviewer: So you came looking for it? So after you came here, did you learn the work by yourself, or someone taught you the work?

Roji: My friends taught me.

Interviewer: Your friends taught you? How difficult did you find it in the beginning? How was your experience when you had just started?

Roji: It wasn't really difficult.

Interviewer: So only relatively difficult? How do you find it now?

Roji: Now I have learnt it. What is the difficulty?

Interviewer: Do you like it?

Roji: It is okay.

Interviewer: So it is okay? Do you have your own family, *didi*?

Roji: Yes.

Interviewer: Do you also have kids?

Roji: Yes.

Interviewer: So from what time in the morning to what time later do you do your work?

Roji: I start at ten o'clock.

Interviewer: Can you tell us from the start to the end, how the carpet is made?

Roji: First you put the loom, and then you start weaving accordingly. That is the first step...

Interviewer: How do we weave while constantly changing the loom? How do you weave in such way?

Roji: You weave according to the color and the design.

Interviewer: Who chooses the design then?

Roji: The master² does.

Interviewer: Eh! So the master chooses? So you guys do whatever the master tells you?

Roji: Yes, whatever the master says.

Interviewer: Eh, okay. Thank you!

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

² The term ‘master’ is used in Nepali to indicate a teacher or the chief tailor depending on the situation. Here ‘master’ is used to indicate the head tailor and designer for the carpets.